



四川摄影家倾情奉献

Selfless Contribution From Sichuan's Photographers





# 瞬间

## “5·12”汶川大地震纪实 IN THE BLINK OF AN EYE

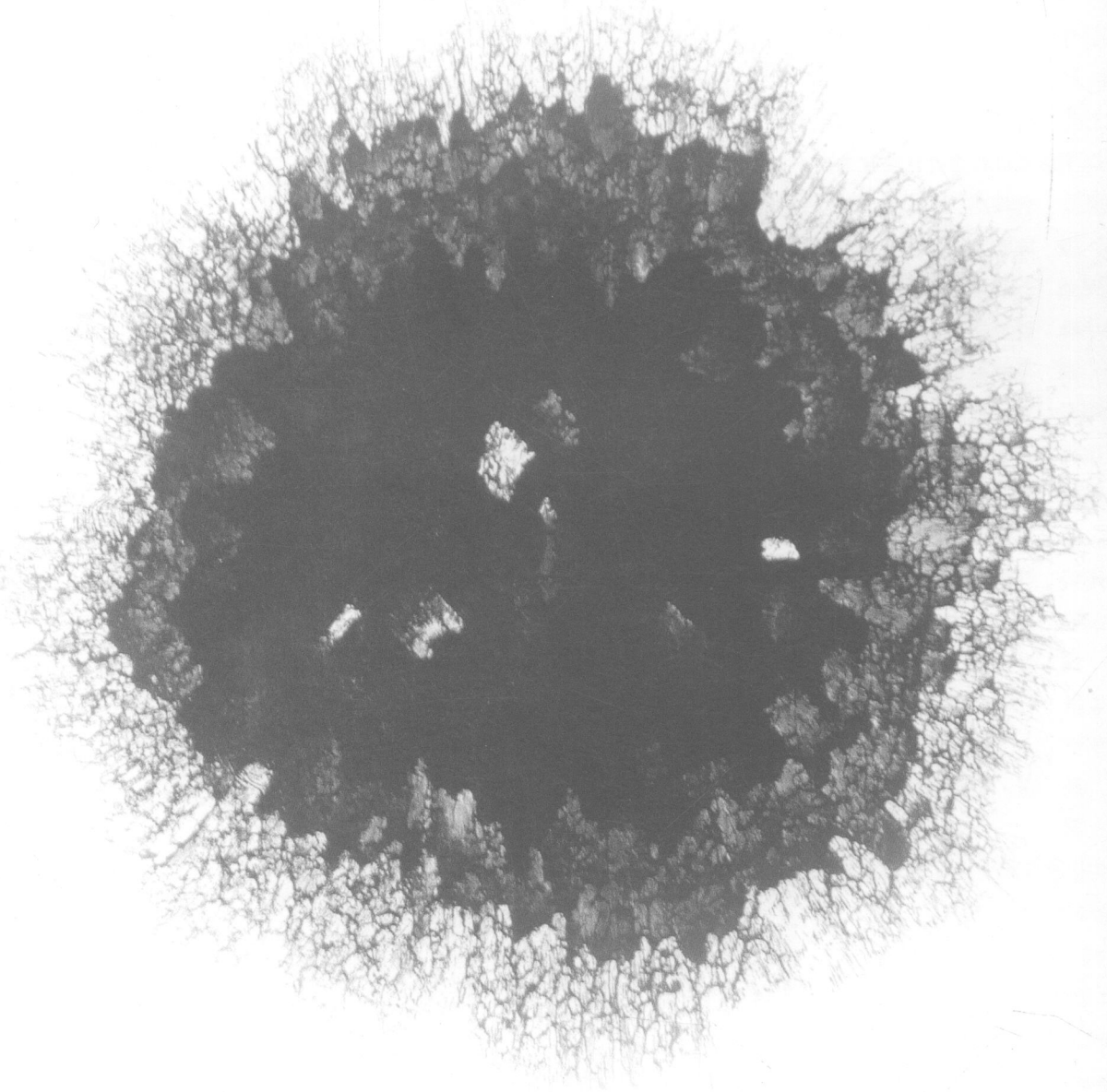
AN ACCOUNT OF THE “5·12” WENCHUAN EARTHQUAKE

四川省摄影家协会

四川省蜀蓉摄影协会

SICHUAN PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

SICHUAN SHURONG PHOTOGRAPHIC ASSOCIATION



四川出版集团

四川人民出版社

SICHUAN PUBLISHING GROUP

SICHUAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



图书在版编目(CIP)数据

瞬间: 5.12汶川大地震纪实 / 苏碧群主编, 一成都:  
四川人民出版社, 2008. 8  
ISBN 978-7-220-07648-0

I. 瞬… II. 苏… III. ①摄影集—中国—现代②地震灾  
害—概况—四川省—2008③抗震救灾—概况—中国—2008  
IV. J421

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第125521号

瞬 间 IN THE BLINK OF AN EYE

四川省摄影家协会 四川省蜀蓉摄影协会编

shunjian

策划单位: 成都国信房屋拆迁有限公司

编辑顾问: 陈黔鲁 罗韵希 康大荃 李华喜

主 编: 苏碧群

编 委: 贾跃红 彭建商 赵秀文

责任编辑: 解 伟 何朝霞

图片编辑: 王达军

撰 文: 胡 笏

英文翻译: 狄丹奇 [英] 安东尼·路易斯-戴乐

摄 影: (以下排名以作者姓氏拼音为序)

包承立 包梓成 蔡显勇 曹 宁 曹 铁 常湖川 陈建新  
陈 燮 陈新宇 陈羽啸 迟阿娟 戴德林 邓少平 董开国  
董尧尧 方迎忠 郭广宇 何 军 何述平 何 涛 贺仕伦  
华小峰 姜晓文 金 平 赖 武 雷 宇 李昊霖 李 宏  
李 强 李绍毅 李学群 李 杨 梁江川 刘 畅 刘晋川  
刘应华 刘 政 卢开宇 卢祥龙 毛熙凌 蒙明国 孟 无  
莫定有 彭建商 乔天富 乔开发 秦昌平 申 荣 施剑平  
苏碧群 谭存华 谭 曦 田捷砚 王帮才 王达军 王道富  
王 非 王建军 王 强 王 勤 王熙维 王 效 王正经  
吴传明 吴燕子 夏宏君 向 宁 邢卫民 亚 军 杨 涛  
杨卫华 姚 远 余茂智 于 宁 余 坪 袁蓉荪 张大明  
张 建 张 磊 张 锐 赵 军 赵尉兵 赵秀文 赵忠路  
周孟棋 周晓东 周勇良 朱建国 朱 林

装帧设计: 陈张平

设计助理: 陈 琦 曾 昊 尹 薇

责任校对: 叶 勇

出版发行: 四川出版集团 四川人民出版社

地 址: 成都市槐树街2号

邮 编: 610031

承 制: 四川画报社

制版印刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

成品尺寸: 260mm × 370mm

印 张: 30.5

版 次: 2008年9月第1版

印 次: 2008年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-220-07648-0

定 价: 680.00元

■ 著作权所有·违者必究

本书若出现质量问题,请与工厂联系调换

电话: 0755-86083032

# 目 录 CONTENTS

## P 前言 006 PREFACE



## P 灾难 010 DISASTER



## P 救援 080 RESCUE



## P 关爱 168 LOVE



## ■□前言 Preface

### 汶川地震的瞬间记忆

突如其来的里氏8.0级特大地震！

突如其来的天摇地动、山河黯然、四野悲风；

突如其来的倒屋塌楼、同胞罹难、家园失守、路裂山崩。

2008年5月12日，14时28分。

——破坏力超乎想象的汶川地震，在其波及的数千公里范围内，无数突然停摆的时钟共同指向的一刻。

这一刻，万丈烟尘，抹去10万平方公里的朗日晴空。地处龙门山断裂带的汶川、都江堰、彭州、什邡、绵竹、北川、安县、青川和平武顿失花容。山体瞬间崩塌，河川成了爆裂的血管，羌村古寨让泥石流没了踪影，古堰名刹失去了依附的千古葱茏；电信中断、交通瘫痪；如画的城镇、如林的厂房、书声琅琅的校园、万家灯火的民宅顷刻间只剩残垣颓壁。

汶川地震是新中国成立以来破坏性最强、波及范围最大的一次地震，其强度和烈度都远远超过了1976年的唐山大地震。截至8月24日国务院抗震救灾总指挥部授权发布的统计报告，汶川地震已造成69197人遇难，374176人受伤，失踪18209人，严重损坏房屋593.25万间、倒塌房屋546.19万间，受损房屋达到1500万间以上，上千万人失去家园。

瓦砾堆里，被埋的流血民众，发出生命的呻吟，向天地呼救。

这一刻，即成国殇！汶川之灾，举国悲痛。

四川摄影人，借同行的话说，他们平时的生活状态，犹如同林的树，各自独立的躯干，支撑着不尽相同的花开鸟鸣。当风雨大作的时候，所有的树便立刻汇集，成为领秀一方的风景。两个木字拼在一起读作林，三个木字支撑出一个森字。风雨中的树自动集结在一起，枝叶似手相牵共赴危情。

作为身处重灾区的四川摄影人是不幸的。或远或近、或深或重、如幻如梦，他们身不由己就被裹挟进这场地壳运动、板块漂移所导致的血腥灾难中，不得不在第一时间、第一现场直面脆弱生命所遭遇的最严酷的挑战。但他们也是幸运的。幸运的是他们在血泪浸泡的五月、国难当头之际，凭借一种公民精神，自觉自愿加入救援行动，第一时间出现在汶川地震这个引发四川哭泣、中国悲伤和世界感动的现场，赢得一个记录历史的大好机会。他们闻风而动，凭借四川摄影人的素养和良知，敏捷地捕捉那一个个震撼心灵的瞬间，最终定格为一幅幅永恒的历史画卷。

北川县是这次大地震受损最严重的地方。北川老县城80%、新县城60%以上的建筑物垮塌，县城周围20公里内随处可见倒塌的房屋。

记录北川县城整体毁容的最早一组图片，拍摄时间为5月12日14时34分。也就是说在地震发生后不到6分钟，摄影师赵军就已将“满目疮痍的北川”连烟带尘在镜头中锁定。

5月13日，资深新闻摄影人陈燮在北川中学教学楼倒塌的地方，将坚守废墟守护同学等待援救的动人画面，作为恒久的记忆，收入镜头。

一个身着红色信号服的年轻战士怀抱着一个幼小的生命，从正面走入镜头。战士低垂的眼帘，血肉模糊的十指，表达的是情，流露的是爱。莫定有先生以深厚的艺术功力，记录下这充满生动细节刻画的北川5·14生死大营救场景。

在泪眼之间，良知复苏；

在废墟之上，人性挺立。

王达军在“5·12”汶川地震后的第5天，将镜头对准一个失去妻子的丈夫。已经有些虚幻的背景，清晰地告诉人们“哀悼与哭泣”的发生地，是一个个鲜活生命转瞬逝去的昔日家园——鲜花失去芳香、美丽世界突然坍塌的废墟。只要对画面中那个欲哭无泪的男子看上一眼，你就会明白人间悲情最惨烈莫过于心在流血。

杨卫华，供职《绵阳晚报》的摄影人，在采访途中遭遇旷世罕见的大地震而滞留北川县城。在成千上万的乡里乡亲惨遭不幸、幸存者积极组织救人和自救的时刻，挎着相机的杨卫华也在人命关天的瞬间自觉改换了摄影人的身份，心眼齐动不再用作聚焦，手脚并用成为现场搜救的志愿者。

在北川进入生死大营救的第2天，当人民子弟兵把一个名叫郎铮的3岁小男孩从北川县城幼儿园的废墟上抢救出来的时候，前奔后跑在瓦砾堆上忙于救人的杨卫华，蓦然回首之际，果断亮镜拍下了躺在担架上的“敬礼娃娃”。随着这张照片在网络上疾速传播，一个敬礼，在最短的时间里创下感动中国、也感动世界的奇迹。

四川摄影人以志愿者身份，自驾车或搭车分批分期疾驰进入灾区。“尘满面鬓如霜”，苏东坡当年的词句成为摄影人灾区归来的真实写照。

他们回来了，从北川、青川、绵竹、什邡、安县的重灾区；

他们回来了，从汶川、映秀、彭州、都江堰的灾民安置点。

当一朵朵爱之花在天地间绽开的日日夜夜，在心灵的一次次颤动之中，他们体会了“多难兴邦”的一次特殊历练，用第三只眼定格了抗震救灾这场伟大战役催生的一切。无数撼人心魄、感人肺腑的场面，构成了讴歌中华民族的传统精神、传统美德、民族力量、民族团结的动人画卷，作为汶川大地震留下的永恒记忆的一部分，已经弥足珍贵地收藏在他们的影集之中。

汶川大地震正在成为一个悲壮的未来，四川摄影人萌发了将“5·12”珍贵瞬间采撷成册的想法：让摄影记录历史，让历史告诉未来。在每一次以观看照片为活动内容的聚会中，在场的摄影人无不泪眼朦胧，相互感动。由此，他们有信心圆梦，精心编辑出版这本《瞬间》画册，亦是无需艺术加工的真情呈现：四川摄影人，在过去的经历中不曾有过的震撼与感动。



## The Captured Moments of the Wenchuan Earthquake

---

A sudden 8-magnitude earthquake!

A sudden shaking of the world, overshadowing the imposing mountains and rivers, grieving winds encircling;

A sudden collapsing of homes, stealing of beloved, roads sliding away with mountains...

28th minute of 14th hour, 12th day of 5th month, 2008.

- An earthquake of unprecedented magnitude brought devastation to Wenchuan, and everything within the surrounding kilometers. Numerous distorted clocks locked in time.

At that moment, within a 100,000 kilometer radius, dust clouds shaken from the ground rise up to erase the sunny sky. Wenchuan, Dujiangyan, Pengzhou, Shifang, Mianzhu, Beichuan, Anxian, Qingchuan and Pingwu, all located within the Longmen Mountain orogenic zone, were ravaged by the earthquake. The mountains all of a sudden collapsed; the once scenic meandering rivers now resemble ruptured blood vessels; ancient Qiang villages surcame to landslides; all communication and transportation paralyzed. The aged Buddhist temple of Dujiangyan once accompanied by its green and lush mountain sides, picturesque town, homes and echoing chants of school children now stands alone in silence, a solemn witness to the wrath of nature. The Wenchuan earthquake is the most destructive and wide-spread earthquake since the founding of new China in 1949. Its magnitude and intensity both surpass that of Tangshan earthquake in 1976. By 24th August, the State Council's Earthquake Rescue and Relief Headquarters released this report: 69,197 casualties, 374,176 injured, 18,209 missing. This earthquake brought the collapse of over 5,461,900 homes, and heavily damaged a further 5,932,500. More than 15 million households had been affected, resulting in millions of homeless people.

Bleeding people buried within the rubble desperately crying to the outside for help.

That moment brings another day of remembrance. China empathizes Wenchuan's suffering.

This is a saying applied to photographers in Sichuan. They are normally like trees in a forest, independent and unique, but when strong winds and heavy rains come, they bend in unison.

As a Sichuan photographer, the situation resembles a double-edged sword.

In one instance, both near and far, deeply or heavily affected, as in an illusion or dream, they are unfortunate to be involved in the bloody catastrophe of plate shifting, facing one of the cruelest challenges to fragile lives, reporting the disaster as it unfolded. On the other, during that blood and tear soaked month of May, driven by a spirit of citizenship, they whole-heartedly responded to the nation's needs by taking part in the rescue operation and timely attending the scene of Wenchuan earthquake. They are fortunate to shoulder the responsibility of recording the historical events: a weeping Sichuan, a tear-filled China, a touched world. Working with good conscience and intent, they through their lenses froze those shocking moments as if they were imbedded in a historical scroll.

Beichuan County suffered the most damage. The old part of town saw 80% of the buildings collapse, the new part 60%. These statistics apply within a twenty kilometer radius.

Within six minutes of the earthquake, our photographer ZHAO Jun had begun to undertake his duty. The earliest photographs of the devastating scenes in Beichuan were born at 14: 34, 12th May.

13th May, our experienced news photographer CHEN Xie was standing in front of the destroyed Beichuan Middle School buildings. It was CHEN who showed us the plight of students trying their best to help their fellow classmates.

A soldier wearing a high visibility uniform carries in his arm a small child, his fingers raw and blooded and his eyes fixed lovingly at the baby. This perfectly captured moment reinforces the ability of the photographer Mr. MO Dingyou. Photos as such have built a collage of the '5·14 life-or-death rescue'.

This harrowing moment initiates a moral obligation;

Within the falling-down structures, we find the building of humanity.

The fifth day, WANG Dajun's camera caught a newly widowed husband standing on the ruins of his former home. The faint background contrasts with the sharp detail of the tearless man, depicting the greater importance of non-material losses. A vivid life, a beautiful world filled with the fragrance of delicate flowers suddenly ruined.

YANG Weihua, a photographer with Mianyang Evening newspaper, unexpectedly was caught in the unprecedented earthquake in Beichuan County. The misfortune of his fellow countrymen and survivors helping victims transformed his identity as a photographer to a disaster relief volunteer.

The second day of the rescue operation in Beichuan, when the soldiers of the People's Liberation Army rescued a three-year old boy called LANG Zheng from his felled kindergarten school, photographer YANG Weihua was working along side. He intuitively photographed the now famous 'salute boy' on the stretcher. This image has been widely spread on the Internet. This salute has become synonymous with the courage of the Chinese people.

Sichuan photographers quickly organized their own transport or shared transport in order to reach the effected areas. The ancient poem line 'dusty face and frosty hair' written by SU Dongpo is a suitable image of our photographers.

They return from heavily-affected areas in Beichuan, Qingchuan, Mianzhu, Shifang and Anxian;

They return from temporary housing units in Wenchuan, Yingxiu, Pengzhou, Dujiangyan.

The passing days and nights see the flowers of love open. When they are moved heart and soul, they have experienced a special lesson learning the true meaning of 'rise from calamity' and used their cameras' eye to set all events of this great battle instigated by the earthquake. China's traditional spirit and virtues, the nation's strength and unification are gathered and concentrated within their photos, as integral part of the memory of the Wenchuan Earthquake.

The Wenchuan earthquake has now lapsed into history. Sichuan photographers have decided to collect the historical moments of '5·12' into an album to inform future generations. Every time the photographers gathered together to exchange photographs, they found themselves in tears. However, they are confident that they could fulfill this task of retaining the memory in this carefully constructed book In the Blink of an Eye, without any doctoring or enhancement to the images. A previously unexperienced memory, so shocking and touching.



## 灾 难

汶川，瞬间成为灾难、伤痛的代名词。这场21世纪发生的毁灭性地震灾害，其惨烈程度，成为人类灾难史上最难以负荷的悲痛之一：数以万计的生命之火顷刻熄灭，数千平方公里的地域惨遭血洗……生命难以承受之重，更是大灾难对人心中最软弱部分的沉重打击！



## DISASTER

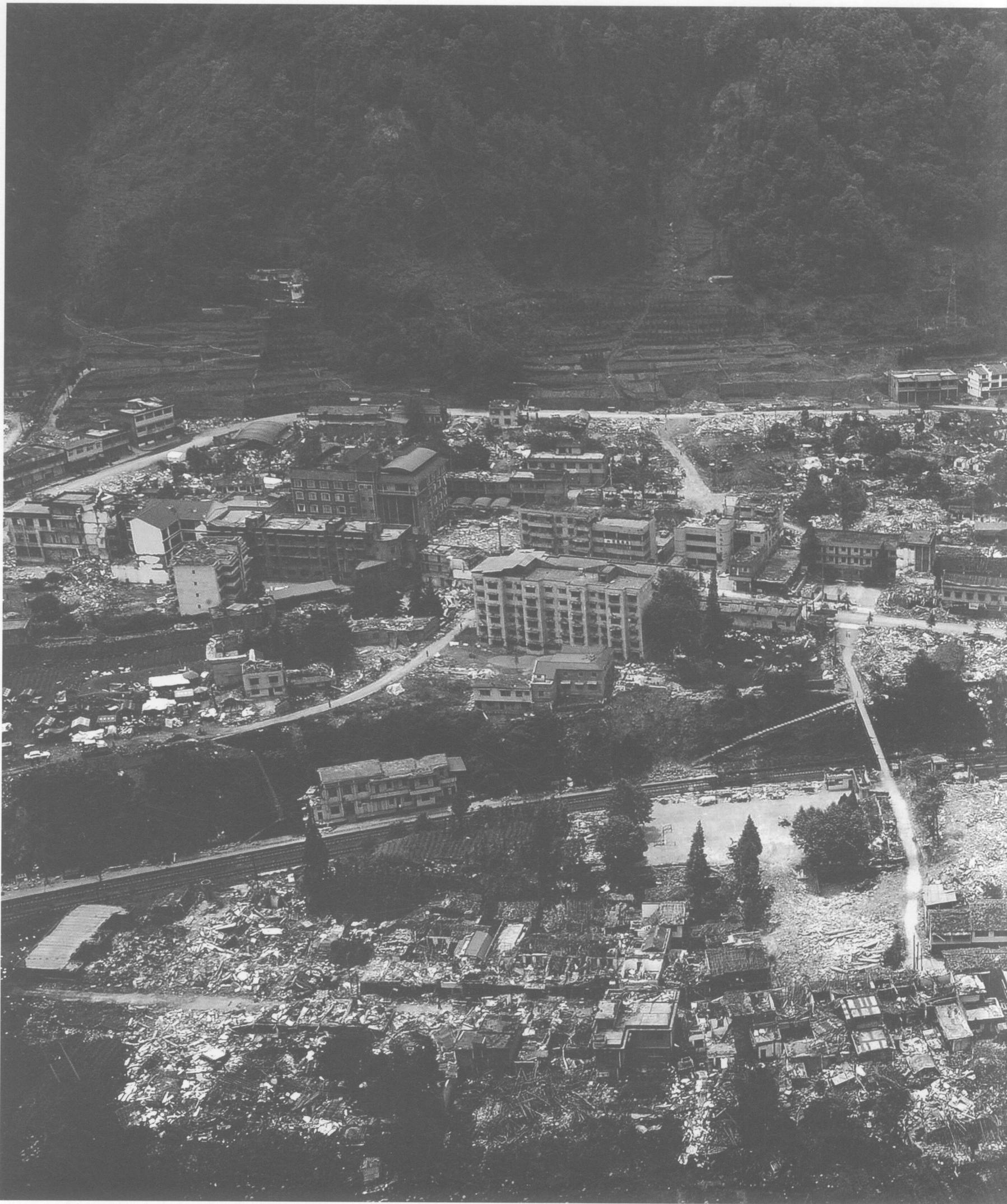
---

In a blink of an eye, Wenchuan became a depiction of  
disaster and grief. This devastating earthquake in the  
21st century is one of the largest in recorded history:

Tens of thousands of lights extinguished at  
once; the ground soaked with blood ...

Unbearable heaviness of being, brings a heartfelt blow!





受到大地震重创的什邡红白镇满目疮痍  
Hongbai County, Shifang, Devastated by Earthquake  
莫定有 摄 By MO Dingyou









俯瞰北川县城  
Ariel View of Beichuan County  
田捷砚 摄 By TIAN Jieyan









震后北川中学  
Beichuan Middle School After the Quake  
王建军 摄 By WANG Jianjun